

La influencia de las prácticas de lectoescritura familiares en el desarrollo sociolingüístico de niños inmigrantes Mexicanos



Iliana Reyes

Universidad de Arizona, Tucson

Ciudad de México

16 de enero, 2010

Proyecto de Investigación

Colaboración de:

Patricia Azuara

Universidad de Texas, San Antonio

Asistentes de Investigación

Darcy Alexandra

Jesus Acosta

Lucinda Soltero

Ashley Astinnet

Miguel del Rio

Nadia Alvarez

Francisca Murua

Lily Noriega

¿Problema o Reto?

- El “problema” sobre la educación de niños Mexicanos, para la docencia, se suele interpretar como el desafío de educar a estudiantes que “no poseen el capital cultural” que favorece el éxito escolar.
- Disimilitud entre la cultura de la escuela y la cultura de las familias.
- El “reto” es integrar en el currículo los recursos lingüísticos y culturales de los niños.

Las Preguntas de Investigación

1. ¿Cómo los niños(as) inmigrantes mexicanos desarrollan el lenguaje oral y escrito en dos idiomas?
2. ¿Cómo las practicas de lectoescritura familiares influyen en el desarrollo del bilingüismo y biliteracia (*biliteracy*)?

**Transformación de la evaluación del
desarrollo del lenguaje escrito desde
una perspectiva de déficit a una
perspectiva ecológica y sociocultural**

Un Modelo Ecocultural y Sociocultural para el Estudio del Bilingüismo y Lectoescritura

La perspectiva ecológica y sociocultural considera las experiencias e interacciones entre niños y adultos en diferentes contextos.



Desarrollo del Lenguaje Oral y Escrito

- Los niños construyen conocimiento a partir de las interacciones que tienen con personas y objetos en su medio sociocultural (Vygotsky, 1978).
 - El lenguaje escrito emerge de la necesidad de comunicarse.
- Los niños expuestos a dos idiomas en su medio tienen el *potencial* de desarrollar bilingüismo y biliteracia (Reyes, 2006; Reyes & Azuara, 2008).

Participantes

- Estudio longitudinal- En el primer año participaron 44 familias en la etapa inicial
- 18 familias fueron observadas en casa durante tres años (jardín de niños -1er grado)
- Características de la mayoría de las familias:
 - Primera generación en los Estados Unidos
 - Bajos nivel socioeconómico
 - Barrio en una zona bilingüe/bicultural
 - Español, idioma usado en casa
 - Inglés, idioma de instrucción

Métodos de Investigación

- Evaluación del desarrollo de la lectoescritura (lengua materna)
 - Conocimiento del lenguaje escrito en el medio ambiente (Goodman & Altwerger, 1981)
 - Conciencia sobre el lenguaje impreso y manejo de un libro (Clay, 1973; Escamilla et al., 1996)
 - Entrevista sobre conocimiento metalingüístico
- Herramientas etnográficas para la investigación de prácticas de lectoescritura en casa, escuela y comunidad

Desarrollo de Conocimiento del Lenguaje Escrito

- El conocimiento metalingüístico que el infante tiene sobre el lenguaje escrito que lo rodea en su medio ambiente.
- Los niñ@s a edades tempranas exploran y crean hipótesis de cómo el lenguaje escrito es organizado para construir significado.



Conciencia Sobre el Lenguaje Impreso y Manejo de un Libro

Concepts about Print and Book Knowledge

Inglés y Español

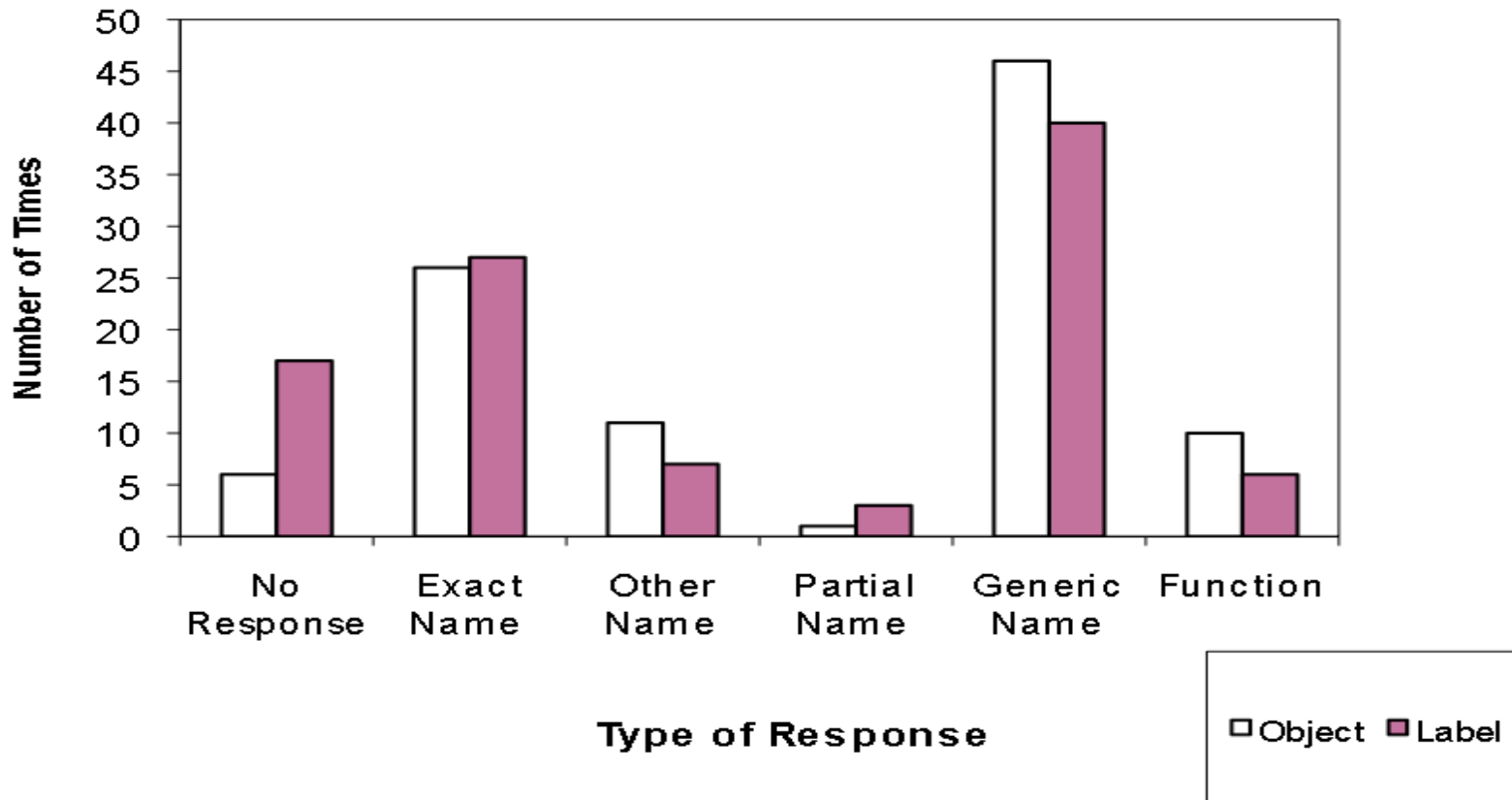


*(Mary Clay, 1972;
Escamilla, Andrade,
Basurto & Ruiz, 1996)*

Conocimiento del Lenguaje Escrito en el Medio Ambiente

Print Awareness Task

Children's Responses



Conciencia sobre el lenguaje impreso y manejo de un libro

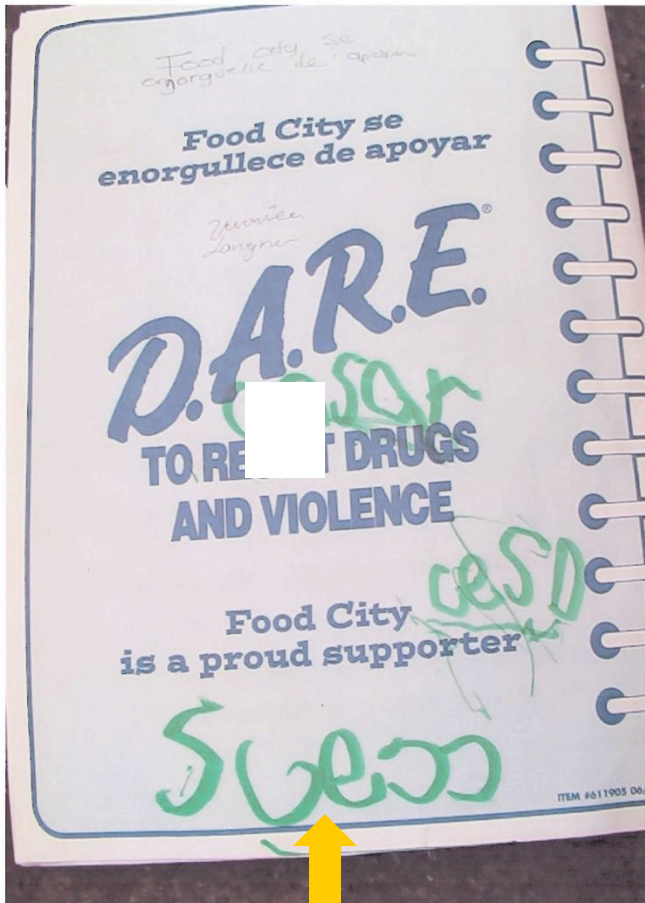
- Conciencia de los dos idiomas en su entorno, pero hay evidencia del uso de signos lingüísticos para distinguir un idioma del otro.
- Los niños relacionan el idioma (español o inglés) con el interlocutor o el contexto :
 - “porque mi mamá me lo lee en español”
[because my mom reads it to me in Spanish]
 - “porque aquí dice que está en español”
[because here it says that it is in Spanish]

**Transformando la evaluación de la
lectoescritura desde una perspectiva de
déficit a una perspectiva ecológica y
sociocultural**

Caso de Estudio: Sercan

- *Familia:* Mamá, papá, Sercan (5 años), y hermana menor (2 años)
- La familia emigró de Oaxaca (4 años en EU)
- El niño comenzó el jardín de niños únicamente hablando español
- Las actividades relacionadas con la lectoescritura y conceptos matemáticos son centrales para el entretenimiento familiar.

La Distinción entre Escritura y Dibujo



Ma ri ce la



Patricia

Sercan

Video: Animal- Animales



Observaciones: Animal- Animales



- A través de las interacciones en casa Sercan explora la lectoescritura en los dos idiomas
- Desarrollo metalingüístico
- Ambos idiomas son usados como recursos
- Aprendizaje *bi-direccional*

Hallazgos

- Todas las familias están involucradas en la educación de sus hij@s y quieren que sean bilingües.
- Los padres de familia se preocupan por mantener el idioma materno, pero están consientes de los retos.
- Los hermanos y amigos juegan un rol central en el aprendizaje de los niños.

- Existe evidencia de que la integración de *todos* los recursos socioculturales y lingüísticos promueven el desarrollo del bilingüismo y la lectoescritura en los dos idiomas.
- Las políticas e ideologías hegemónicas limitan las oportunidades.

Propuesta de Proyectos de Investigación Binacional

- Investigar la historia familiar de emigración de nuestros estudiantes para entender su impacto en el aprendizaje.
- Investigar cómo las experiencias migratorias transforman las prácticas de la lectoescritura familiares.
- Explorar las experiencias familiares y educativas de padres y madres de familia en México y E.U.
- Investigar las experiencias *transnacionales* de las familias y su impacto en el desarrollo de la lectoescritura en dos idiomas.